

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Feb 12, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

**Baptism
& Marriages** by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

Христос Рождається!

У громаді вже від початку лютого багато говориться про заходи, які будемо спільно проводити у річницю початку повномаштабного вторгнення московитів на українську землю. Це потрібно робити щонайменше з двох причин.

По-перше, задля привернення уваги канадського суспільства до цієї жахливої війни в Україні, до якої світ, немовби, звик. Наша діаспора завжди була голосом України у світі, тож і ми сьогодні не можемо мовчати.

По-друге, щоби будити наше власне сумління і змобілізувати українську громаду Вінніпегу до активності і конкретних дій. Це справа сумління кожного, хто як і скільки допомагав і допомагає Україні від початку повномаштабної війни. Важливо пам'ятати про наших братів і сестер в Україні у нашій молитві, у посвяті різним проектам та у ділах милосердя.

Багато людей це робить і велика їм за це подяка! Маємо серед наших парафіян не мало людей посвяти Україні. Кожен це робить відповідно до своїх професійних та фінансових можливостей. Бог знає серця і труди кожного. Варто зазначити, що двоє лікарів з нашої громади ідуть добровольцями, щоби допомагати тяжко раненим воякам. Др. Адріян Гавалешка вже п'ятий раз їде, щоби оперувати, а Др. Тамара МакКомл вдруге поїде з лікарською місією в Україну.

Україна вже рік у великій боротьбі борониться від агресора руками наших славних героїв. Нашим людям там дуже не просто, тож і ми тут не будьмо байдужі! Знайдімо час на молитву! Шукаймо нагоди допомогти!

Since the beginning of February, our community has been talking a lot about the events that we will jointly hold on the anniversary of the beginning of the full-scale invasion of Muscovites on Ukrainian land. This should be done for at least two reasons.

First, to draw the attention of Canadian society to this terrible war in Ukraine, to which the world seems to have become accustomed. Our diaspora has always been the voice of Ukraine in the world, so we cannot remain silent today.

Secondly, in order to awaken our own conscience and mobilize the Ukrainian community of Winnipeg to activism and concrete actions. It is a matter of conscience for everyone who has helped and is helping Ukraine since the start of the full-scale war. It is important to remember our brothers and sisters in Ukraine in our prayers, dedication to various projects and acts of charity.

A lot of people have, and continue do this, and we thank them very much for this! Among our parishioners, we have quite a few people devoted to Ukraine. Everyone contributes according to their professional and financial capabilities. God knows the hearts and labors of everyone. It is worth noting that two doctors from our community go as volunteers to help seriously wounded soldiers. Dr. Adrian Hawaleshka will go to operate for the fifth time, and Dr. Tamara McCall will go on a medical mission to Ukraine for the second time.

Ukraine has been defending itself against the aggressor for a year in a great struggle with the hands of our glorious heroes. It is not easy for our people there. So let's not be indifferent here either! Let's find time for prayer and help!

O.Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 12 лютого до 19 лютого, 2023

Schedule of Liturgies from February 12 to February 19, 2023

Неділя <i>Sunday, 12</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Анізії Дмитришин у 2 річницю смерті від Миколи Дмитришин з родиною/ Divine Liturgy 10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
Понеділок <i>Monday, 13</i>	9:00 a.m. Свята Літургія з панахидою за упокій Bob Kussy від родини Гайворон / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 14</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять Марійки Баняс від Марії Мельник / Divine Liturgy in memory of Marika Baniyas 5:00 p.m. Вечірня/Vespers
Середа <i>Wednesday, 15</i>	9:00 a.m. СТРІТЕННЯ ГОСПОДА БОГА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА Meeting of our Lord with Simeon and Anna Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 16</i>	6:00 p.m. Свята Літургія за уп. Миколи, Валентини, Віктора, Петра, Євгена, Юрія і Петра від Вікторії/Divine Liturgy 8:00 p.m. Lectio Divina online
П'ятниця <i>Friday, 17</i>	6:00 p.m. Свята Літургія за уп. Іванни, Михайла, Володимира, Миколи, Романа, Bonnie & Kelly Bileski від Наталії Бойко 9:00 p.m. Матері в молитві online
Субота <i>Saturday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій всіх від віку усопших (задушна субота)/Divine Liturgy in memory of all deceased 5:00 p.m. Вечірня/Vespers 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy for all parish ioners
Неділя <i>Sunday, 19</i>	10:15 a.m. Підготовка до першої сповіді / First confession preparation 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners

У понеділок, 13 лютого, після Служби Божої плануємо розбирати ялинки та прибирати різдвяні декорації. Просимо вашої допомоги.



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:
Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) \$2020.00

Loose Cash - \$520.00

General donations – \$1110.00

Пожертви/Donations-Non members - \$0.00

Всього пожертв на церкву— (including electronic) - \$4421.15

Ми є у процесі підготовки річного фінансового звіту парафії. Загальні цифри будуть подані найближчим часом, а детальний звіт буде представлено на річних зборах парафії **26 березня 2023 року**. Просимо голів комітетів розпочинати роботу з підготування своїх звітів і подати їх до офісу своєчасно до 20 лютого. Згідно статуту парафії головою номінаційної комісії є попередній голова ПР— Ярослав Чубенко. Якщо хтось бажає стати членом номінаційної комісії, просимо зголоситися до пароха або парафіяльного офісу.

We are in the process of preparing the Annual Financial Report of the parish. Total figures will be submitted shortly and a detailed report will be presented at the Annual General Meeting on **March 26th 2023**. We ask the heads of the committees to begin preparing their reports and send them to the office by February 20. According to our by-law the past chair person Yaroslav Chubenko is the head of the nominating committee. Please inform Pastor or office if you would like to be a part of the nominating committee.

Хто би хотів подати імена до списків на сорокоусти, просимо подати священникові до захристії або в офіс.

Пожертва для церкви в пам'ять Анни Гавришко від похресниці Богдани Борис.

Donation for the church in memory of Anna Hawryshko from goddaughter Bohdanna Borys - \$50

Пожертва на церкву від Yaroslav Sanchak/ Donation for the church from Yaroslav Sanchak – \$50.00

Пожертва на церкву від Irka Semaniuk з нагоди уродин покійного мужа Романа Корбутяка/Donation from Irka Semaniuk to the church in memory of husband Roman Korbutiak—\$300.00

Пожертва на церкву від Eleonora Bakalets за Божу поміч і Благословення для Олександри Бакалець /Donation to the church from Eleonora Bakalets for God's help and Blessings for Oleksandra Bakalets—\$120.00

Пожертва від Maria Romaniuk в пам'ять Романа Корбутяка/Donation from Maria Romaniuk in memory of Roman Korbutiak—\$100.00

Пожертва від Maria Melnyk в пам'ять померлих з родини Мельник і Бакун / Donation from Maria Melnyk in memory of Melnyk and Bakun Families—\$500.00

Вітаємо з ювілеєм багатолітнього дяка парафії — пана **Богдана Буяра**. Бажаємо Божого Благословення і опіки Матінки Божої. Многая Літа!



Congratulations on the anniversary of the long-time cantor of our church Mr. **Bohdan Booyar**. We wish God's Blessing and the protection of the Mother of God. Mnohaya Lita!

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®

21 CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehkar@century21.ca

www.borys-lehkar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

MARTHA I. CHUCHMAN

law office

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Fr. Daniel Wach, OSBM will be taking a group of pilgrims to Medjugorje, a Marian Shrine in Bosnia Herzegovina. We will fly out on **May 8/23** and return on **May**



18/23. Please email Larry / Patrick Blomme at info@venite.ca and read the information provided. For any other questions, please call them at 403-354-0751, or you can email them as well. If you **need help to buy your airplane tickets**, call Maria Blomme at 403-724-6084, or email her at, maria.blomme@ama.ab.ca. You will need to fly out from your Canadian "gateway city" on **May 8th**, to Split, Croatia (SPU) and arrive there before the bus leaves (Split) at 3:00 pm, **May 9th**. **Fr. Daniel** has gone on many pilgrimages with the Blomme family and **highly recommends** them.



April 27, 2023

Petrus Hall | 2624 Inkster Boulevard | Winnipeg

APRIL 27. TICKETS ARE NOW AVAILABLE

www.catholicfoundation.mb.ca

<https://www.instagram.com/catholic.foundation.mb/>

<https://www.facebook.com/The-Catholic-Foundation-of-Manitoba-539939390255742>

This event is also an excellent opportunity for individuals and corporations to support the Catholic Foundation of Manitoba's mission through the Caritas Award Dinner's sponsorship program. You can fill out the sponsorship pledge form electronically by visiting our website.

Блаженніший Святослав оголосив 24 лютого днем молитви і посту
His Beatitude: February 24th—Day of Prayer and Fasting

Events being planned for the Weekend of 23-26 February 2023 in Winnipeg **February 23 [Thursday]** - a candlelight walk from the Pokrova Sobor on Burrows Avenue to Sts. Volodymyr & Olha Cathedral on McGregor. Beginning 6:30 PM (to about 8:30 PM at the time when the first Russian missiles were falling on Ukraine)

February 24 [Friday] - an evening rally at the Canadian Museum for Human Rights. Beginning 6:30 (confirmed)

February 25 [Saturday] - and Ecumenical or Inter-Faith prayer at Sts. Volodymyr & Olha Cathedral. Beginning at Noon

February 26 [Sunday] - a prayer/Prayer-service (panakhyda?) at each of our churches as each of our Sunday Liturgies to commemorate one year since Russia began its full-scale invasion of Ukraine (already begin in 2014)

Foreseen - a Pastoral Letter from His Beatitude Sviatoslav and/or our Bishops here in Canada, speaking to the anniversary of the brutal invasion of Ukraine.

У вихідні **23-26 лютого 2023** року у Вінніпезі заплановані наступні заходи:

23 лютого [четвер] - Хода зі свічками від Собору Покрови по Burrows Ave. до катедри Володимира і Ольги на McGregor. Початок 18:30 (близько до 20:30, коли на Україну впали перші російські ракети)

24 лютого [п'ятниця] - вечірній мітинг у Канадському музеї прав людини. Початок 18:30 (підтверджено)

25 лютого [субота] - екуменічна міжконфесійна молитва у катедрі свв. Володимира і Ольги. Початок опівдні

26 лютого [неділя] - молитва/молебень (панахида?) в кожній з наших церков під час кожної недільної Літургії на згадку про річницю від початку повномасштабного вторгнення Росії в Україну (з 2014 р)

Порядок передбачено у Пастирському листі від Блаженнішого Святослава та/або канадських Єпископів до річниці вторгнення в Україну.

COOKS CREEK WINTER CARNIVAL



KUCA
YOUTH
WINTER
GAMES

SATURDAY, FEBRUARY 18TH
IMMACULATE CONCEPTION CHURCH
AND GROTTA, COOKS CREEK, MB

10:00 AM PANCAKE BREAKFAST

11:00 AM SNOWMOBILE POKER RIDE START REGISTER AT
www.immaculate.ca

11:30 AM LET THE GAMES BEGIN !!! (Opening Ceremonies)

SNOWSHOE RACES - TOBOGGAN TEAM TUG RACES
SNOW HORSE SHOES - SNOW HOCKEY SKILLS COMPETITION
CANDY SCRAMBLE - HAY WAGON RIDES - FIRE PIT
HOT CHOCOLATE AND MARSHMALLOWS
HOT DOGS - **BIG STEAKS BINGO INDOORS**

4:00 PM DAY EVENTS END

6:30 PM SNOWMOBILE RIDERS RETURN FOR A STEAK DINNER

DAY ACTIVITIES & GAMES

No Charge no pre-registration required

SNOWRIDE & RIBEYE STEAK DINNER \$40
SNOWRIDE ONLY \$10

To register for the Snowride, dinner

Or for more info

Goto → www.immaculate.ca

In Memory of Deacon Morris Kowalchuk

Дорогі батьки, хочемо всіх і дітей, і батьків запросити 18 лютого у Кукс Крік на зимові дитячі забави біля церкви Непорочного Зачаття у Кукс Кріку, які організують Лицарі Колумба. Їжа, розваги, конкурси - все за ними, від нас лише приїхати, гарно тепло одягнутися (варто мати одяг на переодягання) і мати гарний настрій. Це безкоштовно, Лицарі Колумба все оплачують, але символічні пожертви завжди заохочуються. Ми будемо замовляти автобус від катедри о 9:30ам—від'їзд, і приїзд о 2:30pm. Попросимо до суботи зголоситися, хто іде і чи потребує транспорту, чи поїдете своїм транспортом. Якщо би хтось з батьків не міг їхати, але дитина би хотіла їхати, то ви можете домовитися з кимось з батьків, щоб пригланув за вашою дитиною, але основну відповідальність щодо дітей беруть на себе батьки.

Підсумки за перше півріччя щодо катехизації дітей

Ми більш-менш на половині цього річної підготовки до Першої Сповіді. Радіємо, що до нас долучається щораз то більше дітей. Якщо осінню ми мали 16 дітей, то в новому році наше число дітей подвоїлося і на даний час маємо зареєстрованих 33 дітей. Ми вже мали 13 занять і пройшли 10 уроків з нашого посібника плюс заняття у церкві з поясненням символізму храму. Хочу відмітити дітей, які регулярно приходять і з 13 уроків були на 10-тих і більше заняттях: Бачинська Марта, Балущак Єлизавета, Басараб Софія, Остапчук Софія, Півняк Олень, Протасевич Оля, Стецюк Назарій, Стецюк Ярема. Батькам велика подяка за співпрацю, а переліченим дітям будуть заохочення. Всіх інших батьків також заохочуємо бути добрим прикладом для своїх дітей і до відповідального підходу до відвідування Літургії та катехитичних занять. Щонеділі протягом Літургії діти мають можливість брати активну участь і прислужувати під час Літургії, як Діти Марії. Нещодавно було започатковано дитячий хор під керівництвом п. Мирослави Пачес, і діти після Літургії, в той час коли батьки спілкуються за кавою, мають нагоду брати участь у репетиціях дитячого хору. Дякуємо всім, хто підтримує дитячі програми, допомагає у праці з дітьми і молиться за дітей!

February 12, 2023 – Sunday of the Prodigal Son, The Three Holy and Great Hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When you raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of life, Christ our God, glory be to You!”

Troparion, Tone 4: As equals to the apostles in the way you lived,* and teachers of the whole world,* intercede with the Master of all* to grant peace to the world,* and, to our souls, great mercy.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Glory...Kontakion, Tone 2: You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief teachers* into the enjoyment of Your good things and into repose.* You who alone glorify Your saints,* accepted their labours and death* more gladly than any holocaust.

Now and Forever...Kontakion, Tone 3: Foolishly have I fled from Your glory, O Father,* wasting the wealth You gave me on vices.* Therefore I offer You the words of the Prodigal:* Loving Father, I have sinned before You.* Take me, for I repent, and make me as one of Your hired hands.

Sunday Epistle: 1 Corinthians 6:12-20

Brothers and Sisters, “all things are lawful for me,” but not all things are beneficial. “All things are lawful for me,” but I will not be dominated by anything. “Food is meant for the stomach and the stomach for food,” and God will destroy both one and the other. The body is meant not for fornication but for the Lord, and the Lord for the body. And God raised the Lord and will also raise us by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Should I therefore take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! Do you not know that whoever is united to a prostitute becomes one body with her? For it is said, “The two shall be one flesh.” But anyone united to the Lord becomes one spirit with him. Shun fornication! Every sin that a person commits is outside the body; but the fornicator sins against the body itself. Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God, and that you are not your own? For you were bought with a price; therefore glorify God in your body.

Sunday Gospel: Luke 15:11-32

The Lord said this parable. “There was a man who had two sons. The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the property that will belong to me.’ So he divided his property between them. A few days later the younger son gathered all he had and travelled to a distant country, and there he squandered his property in dissolute living. When he had spent everything, a severe famine took place throughout that country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him to his fields to feed the pigs. He would gladly have filled himself with the pods that the pigs were eating; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, ‘How many of my father’s hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! I will get up and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands.”’ So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and put his arms around him and kissed him. Then the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.’ But the father said to his slaves, ‘Quickly, bring out a robe – the best one – and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found! And they began to celebrate.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8